

THE UMBRELLA ACADEMY™

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Blackman | Jeremy Slater

ÉPISODE 2.05

"Valhalla"

Convoqués à une réunion d'urgence, les frères et sœurs élaborent des plans très différents sur la façon de passer leurs six derniers jours sur Terre. Lila confronte sa mère.

ÉCRIT PAR:

Rob Askins

RÉALISÉ PAR:

Tom Verica

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

31.7.2020

REMARQUE: Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLiX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

SÉRIE PRINCIPALE CAST

Ellen Page	...	Vanya Hargreeves
Tom Hopper	...	Luther Hargreeves
David Castañeda	...	Diego Hargreeves
Robert Sheehan	...	Klaus Hargreeves
Aidan Gallagher	...	Five Hargreeves
Emmy Raver-Lampman	...	Allison Hargreeves
Justin H. Min	...	Ben Hargreeves
Ritu Arya	...	Lila
Yusuf Gatewood	...	Raymond Chestnut
Marin Ireland	...	Sissy
Kate Walsh	...	The Handler
Colm Feore	...	Reginald Hargreeves
Kevin Rankin	...	Elliot
Kris Holden-Ried	...	Axel
John Kapelos	...	Jack Ruby
Jordan Claire Robbins	...	Grace
Stephen Rogaert	...	Carl
Mouna Traoré	...	Follower
Dov Tiefenbach	...	Keechie
Jason Bryden	...	Otto
Tom Sinclair	...	Oscar
Justin Paul Kelly	...	Harlan
Peter Schoelier	...	Mr. Edelman
Carson Durven	...	Greyhound Driver
Brittany Kay	...	Lab Tech
Kevin Hartley	...	Member of MJ12 #1
David Boyce	...	Member of MJ12 #2
Calem MacDonald	...	Young Dave
Robert Verlaque	...	Hoyt Hillenkoetter

1

00:00:06,089 --> 00:00:09,592
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:11,011 --> 00:00:15,015
1962 - CAP CANAVERAL

3

00:00:16,641 --> 00:00:18,768
LIVRAISON EXPRESS - PRIMATES DU CONGO

4

00:00:39,539 --> 00:00:42,667
Tout va bien, mon petit.
Personne ne te fera de mal.

5

00:01:44,229 --> 00:01:48,066
Ici contrôle.
Le vaisseau Mercury est prêt au lancement.

6

00:01:48,650 --> 00:01:51,611
Neuf, huit, sept, six,

7

00:01:51,694 --> 00:01:55,657
cinq, quatre, trois, deux, un,

8

00:01:55,740 --> 00:01:56,783
allumage...

9

00:02:10,380 --> 00:02:12,632
Pression de la cabine stable : 5,5.

10

00:02:22,684 --> 00:02:24,686
Tout va bien dans l'habitacle.

11

00:02:30,233 --> 00:02:32,569
Il passe au contrôle manuel.

12

00:02:54,382 --> 00:02:56,801
Des nouvelles des troupes de sauvetage ?

13

00:04:04,535 --> 00:04:06,246
"Ô Muse, conte-moi

14

00:04:06,454 --> 00:04:12,085
l'aventure de l'inventif :
celui qui pillà Troie,

15

00:04:12,794 --> 00:04:15,964
qui pendant des années erra..."

16

00:04:16,047 --> 00:04:17,924
Reggie, il dort.

17

00:04:25,139 --> 00:04:27,642
Alors Homère devra attendre.

18

00:04:44,492 --> 00:04:46,828
J'ai l'impression que papa nous évite.

19

00:04:47,453 --> 00:04:50,790
Sans vouloir être rasoir,
il faut qu'on se tire.

20

00:04:50,873 --> 00:04:53,668
Quand tu dis "on", tu parles de qui ?

21

00:04:53,751 --> 00:04:55,586
C'est assez clair.

22

00:04:55,670 --> 00:04:58,756
J'ignore qui tu es et d'où tu viens,

23

00:04:59,048 --> 00:05:02,218
mais je t'invite à y retourner fissa.

24

00:05:02,302 --> 00:05:04,012
Elle a raison.

25

00:05:04,095 --> 00:05:05,763
Je t'ai sauvé la peau.

26

00:05:06,097 --> 00:05:07,015
Sans moi,

27

00:05:07,098 --> 00:05:09,726
il ne resterait plus que tes chaussettes.

28

00:05:09,809 --> 00:05:11,269
C'est ça, le problème.

29

00:05:11,477 --> 00:05:14,105
Tu es trop forte.
Tu poses trop de questions.

30

00:05:14,188 --> 00:05:15,481
Tu en sais trop.

31

00:05:15,565 --> 00:05:18,901
- Et tu sais clairement te battre.
- Il a raison.

32

00:05:18,985 --> 00:05:21,779
Je sais me défendre,
donc je suis la méchante ?

33

00:05:21,863 --> 00:05:23,865
En tout cas, tu es sur ma route.

34

00:05:24,449 --> 00:05:26,951
Si je te revois, je te tue.

35

00:05:37,045 --> 00:05:38,004
Allez, Diego.

36

00:05:38,463 --> 00:05:40,465
Je me faisais tabasser.

37

00:05:40,548 --> 00:05:42,091
Tu as aidé Cinq, pas moi.

38

00:05:43,217 --> 00:05:46,054
- Pourquoi ?
- C'est un gamin et tu es un homme.

39

00:05:46,971 --> 00:05:48,431

Agis en tant que tel.

40

00:05:52,352 --> 00:05:53,394
Diego..

41

00:05:54,562 --> 00:05:55,480
Tu sais quoi ?

42

00:05:57,023 --> 00:05:59,067
J'ai l'habitude des menteurs,

43

00:05:59,150 --> 00:06:01,569
mais je préfère savoir
sur quoi ils mentent.

44

00:06:03,488 --> 00:06:06,908
Sérieusement, Diego ?
Tu vas partir comme ça ?

45

00:06:07,408 --> 00:06:08,368
Diego.

46

00:06:22,006 --> 00:06:23,883
Comment on se sent, ce matin ?

47

00:06:24,384 --> 00:06:27,470
Oh, comme dans un rêve. Et toi ?

48

00:06:28,388 --> 00:06:31,432
Combien de fois
tu vas devoir toucher le fond

49

00:06:31,516 --> 00:06:33,601
avant de prendre soin de toi ?

50

00:06:33,684 --> 00:06:39,524
À vue de nez, entre 11 et 25 fois.

51

00:06:39,774 --> 00:06:42,819
À quel fantôme tu parles ?

52

00:06:44,112 --> 00:06:45,571
Personne.

53

00:06:46,906 --> 00:06:48,991
Juste un vieux cowboy.

54

00:06:49,075 --> 00:06:50,660
Ils sont partout au Texas.

55

00:06:50,743 --> 00:06:53,371
D'habitude, ils sont beaux gosses,
mais lui,

56

00:06:53,955 --> 00:06:55,957
il est moche

57

00:06:56,749 --> 00:06:57,750
et stupide.

58

00:06:57,834 --> 00:06:59,293
C'est obligé ?

59

00:07:03,256 --> 00:07:04,382
Tu en veux ?

60

00:07:05,425 --> 00:07:07,844
Trouve une autre poire pour t'encourager.

61

00:07:08,219 --> 00:07:12,473
Ton mariage bat de l'aile,
votre manif s'est changée en émeute.

62

00:07:12,557 --> 00:07:15,810
Si ce n'est pas le moment idéal
pour picoler,

63

00:07:15,893 --> 00:07:17,437
c'est quand ?

64

00:07:25,236 --> 00:07:26,446
Que s'est-il passé ?

65

00:07:26,529 --> 00:07:27,780
Par où commencer ?

66

00:07:28,448 --> 00:07:32,368
Ma secte étouffante m'a retrouvé,
j'ai recommencé à boire,

67

00:07:32,452 --> 00:07:35,538
et j'ai déclaré mon amour éternel

68

00:07:36,914 --> 00:07:39,250
à un jeune gay qui s'ignore encore

69

00:07:39,333 --> 00:07:44,380
dans un resto de 1963 devant son oncle
manifestement resté dans le placard.

70

00:07:45,840 --> 00:07:47,884
Pas dans cette ordre, mais voilà.

71

00:07:54,682 --> 00:07:56,893
- On fait la paire.
- Oui.

72

00:07:57,268 --> 00:07:58,519
Bon sang.

73

00:08:00,438 --> 00:08:02,440
- Tu fais quoi ?
- Bien joué.

74

00:08:02,523 --> 00:08:05,735
J'ai un mixeur
et de l'alcool bien meilleur que ça.

75

00:08:05,818 --> 00:08:08,488
Quitte à boire en journée,
faisons ça bien.

76

00:08:09,697 --> 00:08:12,158
Je t'aime tellement.

77

00:08:36,516 --> 00:08:37,475
Bonjour.

78

00:08:39,894 --> 00:08:40,853
C'est du café ?

79

00:08:42,230 --> 00:08:43,189
Tu en veux ?

80

00:08:50,404 --> 00:08:53,783
- Quelle heure est-il ?
- Je ne sais pas et je m'en fiche.

81

00:08:54,033 --> 00:08:55,409
Tu ne t'en fiches pas.

82

00:08:56,369 --> 00:08:59,163
Oh, mon Dieu.

83

00:08:59,247 --> 00:09:00,957
On mérite un jour de congé.

84

00:09:02,458 --> 00:09:04,919
Bon, une demi-journée. Quelques heures.

85

00:09:06,003 --> 00:09:06,879
Chut.

86

00:09:16,806 --> 00:09:17,723
Qu'y a-t-il ?

87

00:09:20,101 --> 00:09:21,394
On doit parler ?

88

00:09:22,395 --> 00:09:24,397
- De...
- Tu veux ?

89

00:09:29,110 --> 00:09:33,322
Parler, ça rend les choses réelles.
Et les choses réelles ont une fin.

90

00:09:33,406 --> 00:09:35,157
Ça, c'est plus agréable.

91

00:09:39,704 --> 00:09:42,999
Hier, tu parlais de t'enfuir ensemble.

92

00:09:44,125 --> 00:09:45,543
Et si c'était possible ?

93

00:09:45,751 --> 00:09:46,836
Où irions-nous ?

94

00:09:47,253 --> 00:09:49,255
Là où Harlan serait en sécurité

95

00:09:50,423 --> 00:09:54,010
et où on pourrait être ensemble comme ça,
tout le temps.

96

00:09:58,639 --> 00:10:00,308
Je signerais tout de suite.

97

00:10:15,239 --> 00:10:16,157
Merde.

98

00:10:16,532 --> 00:10:17,658
Carl est en avance.

99

00:10:21,787 --> 00:10:24,206
Je ne comprends pas, ils me suivent.

100

00:10:24,290 --> 00:10:26,375
- Qui ?
- Ces tarés néerlandais.

101

00:10:26,459 --> 00:10:28,085
Ils sont suédois, abruti.

102

00:10:28,169 --> 00:10:32,298
Des mercenaires venus nous tuer

avant qu'on n'altère davantage le temps.

103

00:10:32,381 --> 00:10:33,633
Pourquoi maintenant ?

104

00:10:34,008 --> 00:10:37,386
J'allais bien pendant trois mois
avant que tu arrives.

105

00:10:37,470 --> 00:10:40,848
Je suis là depuis un an,
et personne ne m'a cherché.

106

00:10:42,475 --> 00:10:45,186
Même si c'était ma faute,

107

00:10:45,686 --> 00:10:47,688
l'apocalypse est dans six jours,

108

00:10:47,772 --> 00:10:50,941
et on n'a toujours pas réussi
à approcher papa.

109

00:10:54,403 --> 00:10:56,197
Ce n'est pas tout à fait vrai.

110

00:11:02,119 --> 00:11:03,162
Comment ça ?

111

00:11:05,790 --> 00:11:06,749
Je l'ai vu.

112

00:11:07,500 --> 00:11:08,584
Merde !

113

00:11:10,419 --> 00:11:11,671
Diego !

114

00:11:12,171 --> 00:11:13,005
Cinq ?

115

00:11:13,964 --> 00:11:15,341
Allison !

116
00:11:22,431 --> 00:11:25,810
2,92 \$... 2,93 \$.

117
00:11:30,356 --> 00:11:32,108
Il me manque sept centimes.

118
00:11:36,612 --> 00:11:38,072
Donnez ce que vous avez.

119
00:11:40,991 --> 00:11:42,243
Merde.

120
00:11:44,036 --> 00:11:44,954
Putain.

121
00:11:46,664 --> 00:11:47,581
Je suis désolé.

122
00:11:47,998 --> 00:11:48,833
Merci.

123
00:11:52,545 --> 00:11:54,213
Il pue, ce gars.

124
00:12:29,331 --> 00:12:30,249
La maison.

125
00:12:34,420 --> 00:12:35,880
"Ça va paraître dingue,

126
00:12:37,590 --> 00:12:39,091
mais Reginald Hargreeves,

127
00:12:40,551 --> 00:12:41,677
je suis ton fils."

128
00:12:47,767 --> 00:12:49,518
Retournons danser.

129

00:12:57,026 --> 00:12:58,068

Il pue.

130

00:13:11,165 --> 00:13:11,999

Papa ?

131

00:13:12,792 --> 00:13:16,295

La fin du monde ne sera pas aussi cliché.

132

00:13:16,712 --> 00:13:17,630

Croyez-moi.

133

00:13:18,130 --> 00:13:19,757

Les fins, je connais.

134

00:13:20,466 --> 00:13:22,927

Avec ces bombes et ces boutons rouges,

135

00:13:23,010 --> 00:13:25,012

la fin du monde est proche.

136

00:13:25,221 --> 00:13:27,890

- Un idiot le verrait.

- Je dirai ceci :

137

00:13:28,432 --> 00:13:32,853

la physique quantique nous enseigne
qu'on ne peut être certain de rien,

138

00:13:33,270 --> 00:13:35,523

surtout en matière de temps.

139

00:13:36,065 --> 00:13:40,778

Même en sachant tout, on ne peut jamais
prédire ce qui va arriver.

140

00:13:41,403 --> 00:13:44,698

L'univers n'est pas fait de règles,
mais de possibilités.

141

00:13:45,032 --> 00:13:48,160
Certains événements
sont plus probables que d'autres.

142
00:13:48,410 --> 00:13:52,790
Par exemple, il est presque certain
que dans les minutes qui suivent,

143
00:13:53,874 --> 00:13:55,876
je vais reprendre du champagne.

144
00:13:58,462 --> 00:13:59,547
Fou, non ?

145
00:14:03,968 --> 00:14:05,970
Ça va paraître dingue,

146
00:14:08,889 --> 00:14:10,224
mais je suis ton fils.

147
00:14:11,392 --> 00:14:12,268
Non.

148
00:14:12,810 --> 00:14:15,646
- Je viens du futur.
- Non.

149
00:14:16,146 --> 00:14:19,525
Tu m'as adopté avec six autres enfants
en 1989.

150
00:14:19,608 --> 00:14:22,570
- Non.
- Je sais pour la base lunaire.

151
00:14:23,320 --> 00:14:26,407
- Tes expériences avec les macaques.
- Grands singes.

152
00:14:27,616 --> 00:14:31,245
Je sais tout sur toi.

153

00:14:33,247 --> 00:14:34,123
S'il te plaît,

154

00:14:35,332 --> 00:14:36,458
j'ai besoin de toi.

155

00:14:37,459 --> 00:14:41,755
J'ignore qui vous a envoyé
et ce que vous voulez,

156

00:14:41,839 --> 00:14:45,050
mais retournez à vos maîtres
de la CIA ou du KGB

157

00:14:45,134 --> 00:14:48,512
et dites-leur que leur farce ridicule
n'a pas marché.

158

00:14:48,596 --> 00:14:50,306
Pourquoi est-ce ridicule ?

159

00:14:50,389 --> 00:14:52,349
Le voyage dans le temps existe.

160

00:14:52,433 --> 00:14:54,018
Ce n'est pas le problème.

161

00:14:54,143 --> 00:14:57,813
Je déteste les enfants.

162

00:14:57,897 --> 00:15:00,149
Je n'en ai pas, et je n'en veux pas.

163

00:15:00,232 --> 00:15:01,567
Et si je me ravisais,

164

00:15:01,650 --> 00:15:04,028
j'espérerais bien mieux
qu'un visage sale,

165

00:15:04,111 --> 00:15:07,197
une hygiène douteuse

et des proportions simiesques.

166

00:15:09,158 --> 00:15:10,117

Mais...

167

00:15:12,036 --> 00:15:13,203

j'ai pris un bus.

168

00:15:13,537 --> 00:15:14,788

Peu m'importe.

169

00:15:14,872 --> 00:15:16,457

Emportez avec vous

170

00:15:16,540 --> 00:15:19,877

l'odeur nauséabonde d'échec
qui vous accompagne

171

00:15:19,960 --> 00:15:21,420

et partez de chez moi.

172

00:15:29,178 --> 00:15:30,804

- Pathétique.

- Au moins,

173

00:15:31,138 --> 00:15:34,934

- il ne m'a pas poignardé.

- Non, il t'a brisé le cœur.

174

00:15:37,603 --> 00:15:38,896

C'est mon peignoir ?

175

00:15:40,981 --> 00:15:44,109

Peu importe.

Il connaît le voyage dans le temps.

176

00:15:44,902 --> 00:15:48,948

Pourquoi tu ne nous téléportes pas
loin de cette époque ?

177

00:15:50,240 --> 00:15:51,659

Quelqu'un lui explique ?

178
00:15:51,992 --> 00:15:54,536
D'abord, il s'est perdu dans l'apocalypse.

179
00:15:54,620 --> 00:15:56,622
Ensuite, il a perdu ses poils.

180
00:15:56,705 --> 00:16:00,793
Et la dernière fois, j'ai dispersé
ma famille sur trois ans à Dallas,

181
00:16:00,876 --> 00:16:02,711
et causé une autre apocalypse.

182
00:16:03,337 --> 00:16:04,797
D'autres questions ?

183
00:16:05,381 --> 00:16:07,341
- Non.
- Il faut voir plus loin.

184
00:16:07,424 --> 00:16:10,010
Papa est le maître d'une cabale sinistre

185
00:16:10,094 --> 00:16:11,887
qui veut tuer le président.

186
00:16:11,971 --> 00:16:13,263
- Quoi ?
- Ignore-le.

187
00:16:13,973 --> 00:16:15,933
Selon moi, on n'a qu'une option.

188
00:16:16,016 --> 00:16:17,142
Laquelle ?

189
00:16:17,768 --> 00:16:19,770
Il faut réunir l'Umbrella Academy.

190
00:16:20,479 --> 00:16:24,274

- Une réunion de famille !
- Vous pouvez aller chercher Allison ?

191

00:16:24,358 --> 00:16:25,526
Toujours ensemble ?

192

00:16:29,655 --> 00:16:32,032
- On doit en parler ?
- Elle est mariée.

193

00:16:32,491 --> 00:16:34,535
Oh, c'est dur.

194

00:16:34,910 --> 00:16:35,995
Je gère.

195

00:16:37,204 --> 00:16:38,163
Je m'en occupe.

196

00:16:38,580 --> 00:16:41,041
Tu peux récupérer Vanya sans l'étouffer ?

197

00:16:42,001 --> 00:16:43,002
Je vais essayer.

198

00:16:44,420 --> 00:16:45,379
Attendez.

199

00:16:47,423 --> 00:16:50,217
- Et moi ?
- Vous allez avoir de la compagnie.

200

00:16:50,300 --> 00:16:51,593
Tu aurais dû voir ça.

201

00:16:51,677 --> 00:16:54,054
"Tous les hôtels du district sud-ouest."

202

00:16:54,138 --> 00:16:57,182
Et moi : "Tous les hôtels ?"
Je n'étais pas sûr.

203
00:16:57,266 --> 00:16:59,601
Et il a dit : "Oui ! Tous les hôtels !"

204
00:17:00,269 --> 00:17:01,520
Tu es au courant ?

205
00:17:01,603 --> 00:17:05,024
Comment ? Elle n'est pas abonnée
à Pommeaux Magazine.

206
00:17:05,107 --> 00:17:08,444
Je suis de bonne humeur,
je ne ferai pas de commentaire.

207
00:17:08,527 --> 00:17:09,778
Commente-t-il.

208
00:17:09,862 --> 00:17:11,780
Vanya, tu as devant toi celui

209
00:17:11,864 --> 00:17:15,743
qui a conclu le plus grand marché
pour Waterton Limited.

210
00:17:16,827 --> 00:17:17,870
Bravo, Carl.

211
00:17:17,953 --> 00:17:19,038
Merci, Vanya.

212
00:17:19,538 --> 00:17:20,539
Tu vois, Sissy ?

213
00:17:20,622 --> 00:17:25,044
C'est comme ça qu'on félicite
le soutien de famille conquérant.

214
00:17:25,127 --> 00:17:26,128
Arrête, Carl.

215
00:17:26,211 --> 00:17:28,255

J'ai prévu une belle journée.

216

00:17:28,338 --> 00:17:30,674
Un petit-déjeuner de luxe,

217

00:17:30,758 --> 00:17:32,384
des rodéos de mouton,

218

00:17:32,468 --> 00:17:34,762
et un bon gros steak chez Cattlemen's.

219

00:17:35,804 --> 00:17:36,722
Hé, Vanya.

220

00:17:37,097 --> 00:17:39,725
Prends donc ta journée.

221

00:17:40,684 --> 00:17:41,769
Arrête, Carl.

222

00:17:41,852 --> 00:17:43,312
Pas devant Harlan.

223

00:17:43,687 --> 00:17:44,938
Harlan s'en fiche.

224

00:17:45,397 --> 00:17:46,690
Juste un baiser.

225

00:17:46,774 --> 00:17:48,525
Attends qu'on soit seuls.

226

00:17:48,609 --> 00:17:49,735
Je ne peux pas.

227

00:17:49,818 --> 00:17:51,779
- Il va falloir.
- Carl.

228

00:17:53,572 --> 00:17:55,824
- Ne t'en mêle pas, Vanya.

- Sissy.

229

00:17:56,825 --> 00:17:58,160
Ça va pas ?

230

00:17:58,243 --> 00:18:00,913
J'en ai marre que tu ne m'écoutes pas !

231

00:18:01,955 --> 00:18:04,958
Et moi,
de devoir me battre pour ton attention.

232

00:18:05,042 --> 00:18:06,293
Tu es ma femme, non ?

233

00:18:09,588 --> 00:18:10,923
C'était quoi, ça ?

234

00:18:24,895 --> 00:18:25,854
Harlan, chéri ?

235

00:18:26,355 --> 00:18:28,023
On va mettre tes chaussures.

236

00:18:28,524 --> 00:18:29,358
Ça va ?

237

00:18:29,817 --> 00:18:30,901
Oui, ça va.

238

00:18:31,693 --> 00:18:33,654
Je passe la journée en famille.

239

00:18:55,801 --> 00:18:56,885
Tu m'as piégée ?

240

00:18:57,761 --> 00:18:59,096
Sérieusement, chérie ?

241

00:18:59,179 --> 00:19:00,639
Ces abrutis nordiques ?

242

00:19:00,722 --> 00:19:03,016
Tu as dit qu'ils étaient avec nous.

243

00:19:03,100 --> 00:19:07,521
Ils m'ont gênée alors que
je menais à bien notre mission.

244

00:19:07,604 --> 00:19:09,314
- Oh, non.
- Je suis grillée.

245

00:19:09,398 --> 00:19:12,192
Cinq veut me tuer,
et j'ignore ce que tu cherches.

246

00:19:13,235 --> 00:19:15,028
Tu as ce que je t'ai demandé ?

247

00:19:18,657 --> 00:19:19,575
Tiens.

248

00:19:20,117 --> 00:19:21,368
Le couteau de Diego.

249

00:19:23,704 --> 00:19:24,997
- Assieds-toi.
- Non.

250

00:19:26,248 --> 00:19:29,585
Tu saignes, et toute cette rage
est mauvaise pour ton teint.

251

00:19:29,960 --> 00:19:31,837
Bon, mais je t'en veux encore.

252

00:19:34,882 --> 00:19:35,966
Tu as raison.

253

00:19:39,595 --> 00:19:40,929
Je t'ai menti.

254

00:19:42,139 --> 00:19:43,182
La Commission

255

00:19:43,807 --> 00:19:45,934
ne sait pas

256

00:19:47,394 --> 00:19:49,313
- qu'on est là.
- Pourquoi on y est ?

257

00:19:49,396 --> 00:19:50,564
Nous rectifions

258

00:19:51,982 --> 00:19:53,567
une injustice

259

00:19:54,193 --> 00:19:58,530
qui dure depuis trop longtemps.

260

00:19:58,614 --> 00:20:01,450
- J'en ai assez de tes énigmes.
- Ah oui ?

261

00:20:01,533 --> 00:20:04,203
Tu fais deux missions et tu sais tout ?

262

00:20:05,329 --> 00:20:08,457
La grande Lila
ne fait plus confiance à sa mère,

263

00:20:08,540 --> 00:20:11,668
sa mère qui l'a sortie
de cet affreux taudis,

264

00:20:11,793 --> 00:20:17,174
sa mère qui l'a sauvée
de ses mauvais parents déchirés au gin,

265

00:20:17,257 --> 00:20:19,426
sa mère qui lui a appris à aimer,

266

00:20:20,177 --> 00:20:22,262
- à survivre.
- Tu m'as menti.

267
00:20:22,346 --> 00:20:25,641
Tu leur as menti, ils m'ont menti
et tout le monde ment.

268
00:20:25,724 --> 00:20:26,850
Grandis, mon chou.

269
00:20:31,313 --> 00:20:34,149
Je t'aurais dit la vérité
si c'était nécessaire.

270
00:20:34,233 --> 00:20:36,235
Ce n'était pas le cas,

271
00:20:36,318 --> 00:20:38,070
et tout s'est bien passé.

272
00:20:38,570 --> 00:20:40,155
Non. J'ai perdu Cinq.

273
00:20:40,948 --> 00:20:41,907
Il est mort ?

274
00:20:42,449 --> 00:20:44,910
Non. Mais il m'a expulsé de leur groupe.

275
00:20:45,285 --> 00:20:46,411
Ta blessure saigne.

276
00:20:46,995 --> 00:20:48,205
Ma chérie,

277
00:20:48,664 --> 00:20:50,999
- ce n'est pas un problème.
- Pourquoi ?

278
00:20:51,083 --> 00:20:52,167
Parce que.

279

00:20:52,793 --> 00:20:55,337
Nous avons une grosse journée.

280

00:20:59,424 --> 00:21:04,137
PLOMBERIE ROCCO & FAMILLE

281

00:21:05,389 --> 00:21:08,350
La gelée était un mets luxueux, autrefois.

282

00:21:09,017 --> 00:21:10,352
Pour en faire,

283

00:21:10,435 --> 00:21:14,898
il faut faire bouillir plein de sabots,
de chevaux, de vaches, peu importe.

284

00:21:14,982 --> 00:21:18,193
Mais on n'a pas toujours des sabots
à disposition.

285

00:21:18,652 --> 00:21:19,736
Il a fallu

286

00:21:20,404 --> 00:21:21,947
que deux New-Yorkais

287

00:21:22,781 --> 00:21:26,076
découvrent comment les faire sécher
pour que nous autres

288

00:21:26,451 --> 00:21:29,162
ayons l'occasion de nous en délecter.

289

00:21:29,621 --> 00:21:31,415
Si j'en mange, vous arrêtez ?

290

00:21:31,832 --> 00:21:32,749
Peut-être.

291

00:21:33,959 --> 00:21:34,876

Tenez.

292

00:21:41,675 --> 00:21:42,634
Ça va, toi ?

293

00:21:43,051 --> 00:21:44,428
Assez mal.

294

00:21:44,511 --> 00:21:48,557
Tu es où sur une échelle de 1
à mettre fin à toute vie sur Terre ?

295

00:21:49,099 --> 00:21:49,933
Sérieux ?

296

00:21:50,767 --> 00:21:53,562
Diego, range ton couteau.
Elle ne va rien faire.

297

00:21:53,645 --> 00:21:54,980
La dernière fois,

298

00:21:55,063 --> 00:21:58,692
elle a absorbé ma force vitale
avec des tentacules d'énergie.

299

00:21:58,984 --> 00:22:01,111
J'ai le droit d'être sur mes gardes.

300

00:22:01,194 --> 00:22:03,322
J'aimerais bien voir ça.

301

00:22:03,405 --> 00:22:06,241
Je ne m'en souviens pas,
mais je suis désolée,

302

00:22:07,826 --> 00:22:09,494
si ça change quelque chose.

303

00:22:12,331 --> 00:22:13,206
C'est le cas.

304
00:22:14,082 --> 00:22:16,710
Je traverse une période difficile.
Il y a...

305
00:22:18,170 --> 00:22:19,296
une fille.

306
00:22:19,796 --> 00:22:22,341
Je croyais lui plaire, mais en fait...

307
00:22:23,467 --> 00:22:24,509
Dieu merci.

308
00:22:25,010 --> 00:22:26,094
Y a quelqu'un ?

309
00:22:31,141 --> 00:22:32,851
Tu ne parles pas français.

310
00:22:36,563 --> 00:22:38,857
Tous ces vieux bibelots...

311
00:22:42,486 --> 00:22:44,821
Je sais que c'est impossible,

312
00:22:45,280 --> 00:22:48,283
mais est-ce qu'on est tous
devenus plus sexy ?

313
00:22:58,752 --> 00:22:59,628
Vanya.

314
00:23:01,505 --> 00:23:02,881
J'ai une sœur !

315
00:23:13,558 --> 00:23:14,726
Tu m'as manqué.

316
00:23:16,645 --> 00:23:18,188
Je n'ai manqué qu'à toi.

317
00:23:29,074 --> 00:23:30,992
- Tu es ivre.
- Oui.

318
00:23:31,076 --> 00:23:33,412
Un peu. Juste quelques...

319
00:23:34,121 --> 00:23:36,498
Trop mignon.

320
00:23:37,541 --> 00:23:39,251
Non, pitié !

321
00:23:40,460 --> 00:23:42,295
- Bonjour.
- Bonjour, Vanya.

322
00:23:42,712 --> 00:23:44,423
Klaus. Ben est là ?

323
00:23:47,592 --> 00:23:50,637
Les fantômes ne peuvent pas
voyager dans le temps.

324
00:23:51,179 --> 00:23:52,389
C'est une blague ?

325
00:23:54,182 --> 00:23:56,935
Bon. Passons aux choses sérieuses.

326
00:23:58,562 --> 00:24:01,064
- Quoi de neuf, Vanya ?
- Salut, Diego.

327
00:24:02,858 --> 00:24:04,860
- Tu ne dis pas bonjour ?
- Salut.

328
00:24:05,944 --> 00:24:06,987
Pardon ?

329

00:24:07,070 --> 00:24:08,822
- Salut, Allison !
- Merci !

330
00:24:21,042 --> 00:24:22,335
Pourquoi on est là ?

331
00:24:25,422 --> 00:24:28,008
Tu as toujours été douée en escalade.

332
00:25:00,665 --> 00:25:02,751
À L'ATTENTION DES SUÉDOIS

333
00:25:45,001 --> 00:25:48,880
DE LA PART DE LA COMMISSION

334
00:25:51,800 --> 00:25:53,927
D'abord, je veux m'excuser.

335
00:25:54,010 --> 00:25:57,556
Je me suis bien planté
pour cette remontée dans le temps.

336
00:25:58,306 --> 00:26:02,227
Mais le vrai coup de poisse,
c'est que l'apocalypse nous a suivis.

337
00:26:02,310 --> 00:26:03,687
Encore ?

338
00:26:06,606 --> 00:26:07,983
Vous le saviez tous ?

339
00:26:08,066 --> 00:26:10,902
Pourquoi je suis toujours le dernier...

340
00:26:10,986 --> 00:26:12,195
Oh mon Dieu.

341
00:26:12,279 --> 00:26:15,740
Ma secte va être furax. Cinq !

342
00:26:15,824 --> 00:26:18,285
Je leur ai dit qu'on avait jusqu'à 2019.

343
00:26:18,368 --> 00:26:20,453
On a jusqu'à lundi. Six jours.

344
00:26:20,537 --> 00:26:21,454
C'est Vanya ?

345
00:26:21,538 --> 00:26:23,873
- Klaus ?
- Quoi ? C'est souvent elle.

346
00:26:24,291 --> 00:26:25,458
Des pistes, Cinq ?

347
00:26:26,585 --> 00:26:27,711
On en a une.

348
00:26:31,381 --> 00:26:33,633
- Putain, c'est papa ?
- Oui.

349
00:26:33,717 --> 00:26:35,885
- C'est lui ?
- Sur la butte herbeuse.

350
00:26:35,969 --> 00:26:39,014
Diego et moi essayons de lui en parler.

351
00:26:39,097 --> 00:26:41,266
- Mais sans succès.
- Pas tout à fait.

352
00:26:41,474 --> 00:26:43,268
On sait qu'il veut tuer JFK.

353
00:26:43,351 --> 00:26:46,354
Mais on ignore ce qui déclenche
la fin du monde.

354

00:26:46,438 --> 00:26:49,232
Ça peut être Kennedy ou autre chose.

355
00:26:49,316 --> 00:26:52,277
Mais si quelque chose change,
on doit le corriger.

356
00:26:52,360 --> 00:26:55,447
- Comment, sans savoir ce qui cloche ?
- Réfléchis.

357
00:26:55,530 --> 00:26:58,742
Papa a des réunions suspectes
avec des gens louches.

358
00:26:58,825 --> 00:27:01,745
Il sera sur la butte herbeuse
dans trois jours.

359
00:27:01,828 --> 00:27:03,622
On sait tous quoi faire.

360
00:27:06,333 --> 00:27:07,542
- Le tuer.
- Le trouver.

361
00:27:10,545 --> 00:27:12,547
On n'est pas censés être là.

362
00:27:12,881 --> 00:27:14,341
Et si c'était nous ?

363
00:27:14,674 --> 00:27:17,344
L'un de nous a perturbé
le cours de l'histoire ?

364
00:27:23,391 --> 00:27:26,519
- Diego traque Oswald.
- Tu bosses pour Jack Ruby.

365
00:27:26,603 --> 00:27:29,606
Allison est très engagée en politique.

366

00:27:29,689 --> 00:27:32,525

- Tu as créé une secte.

- Merci !

367

00:27:32,609 --> 00:27:36,905

Je suis nounou dans une ferme.

Je n'ai rien à voir avec tout ça.

368

00:27:36,988 --> 00:27:38,740

C'est possible, on l'ignore.

369

00:27:40,450 --> 00:27:41,534

Écoutez-vous.

370

00:27:41,618 --> 00:27:44,913

Nos vies sont liées à JFK.

Ce n'est pas une coïncidence.

371

00:27:44,996 --> 00:27:47,332

Luther est avec Ruby, Allison manifeste,

372

00:27:47,415 --> 00:27:49,417

papa est sur la butte herbeuse,

373

00:27:50,126 --> 00:27:53,338

Klaus fait un truc pervers,
mais sûrement lié.

374

00:27:53,421 --> 00:27:54,714

C'est évident.

375

00:27:54,798 --> 00:27:57,759

On a été envoyés ici pour une raison :

376

00:27:58,510 --> 00:28:00,887

sauver John Fitzgerald Kennedy.

377

00:28:00,970 --> 00:28:02,222

Si tu te trompes...

378

00:28:03,890 --> 00:28:04,808

L'URSS ATTAQUE

379

00:28:04,891 --> 00:28:06,476
Ça nous dépasse tous.

380

00:28:06,976 --> 00:28:07,977
Vous mourez tous.

381

00:28:09,604 --> 00:28:11,147
J'y étais, je l'ai vu.

382

00:28:12,232 --> 00:28:13,775
Je n'arrive pas à oublier.

383

00:28:15,276 --> 00:28:19,739
J'ai vu des bombes nucléaires russes
raser le monde et vous avec,

384

00:28:21,199 --> 00:28:23,702
dans une guerre causée par notre présence.

385

00:28:23,785 --> 00:28:28,665
Hazel a donné sa vie pour nous sauver,
alors fermez-la et écoutez-moi.

386

00:28:29,999 --> 00:28:33,503
J'ignore si tout ce qu'on a vécu ici
est lié.

387

00:28:34,254 --> 00:28:36,381
J'ignore s'il y a une raison à tout.

388

00:28:38,133 --> 00:28:39,008
Papa saura.

389

00:28:40,385 --> 00:28:43,513
On doit lui parler
avant que tout le monde meure.

390

00:28:44,222 --> 00:28:45,640
Bon, sans moi.

391
00:28:46,307 --> 00:28:47,809
Tu m'as entendu, Luther ?

392
00:28:47,892 --> 00:28:49,018
Oui.

393
00:28:49,102 --> 00:28:53,398
J'ai entendu un homme de 58 ans
qui veut que son papa vienne tout régler.

394
00:28:53,732 --> 00:28:55,066
Sans moi.

395
00:28:56,192 --> 00:28:57,527
Il est temps de grandir.

396
00:28:57,610 --> 00:28:58,695
Luther, reviens !

397
00:28:58,778 --> 00:29:00,530
- Tu vas où ?
- Lâche-moi.

398
00:29:05,702 --> 00:29:07,787
Tu partiras quand on aura réglé ça.

399
00:29:15,962 --> 00:29:18,214
Le macaque sait faire des coups bas ?

400
00:29:22,969 --> 00:29:23,803
Putain.

401
00:29:39,944 --> 00:29:43,615
Je me ferais bien des tacos. Allison ?

402
00:29:43,698 --> 00:29:45,575
- Tacos ?
- On n'attend pas ?

403
00:29:45,658 --> 00:29:46,534
Tu les connais.

404

00:29:46,618 --> 00:29:49,621
On ne sait pas combien de temps
ça va leur prendre.

405

00:29:49,704 --> 00:29:50,872
Vanya, des tacos ?

406

00:29:50,955 --> 00:29:54,667
Est-ce que ça risque de causer
la fin du monde ?

407

00:29:55,668 --> 00:29:58,296
Il n'y a qu'un moyen de le savoir.

408

00:29:58,379 --> 00:29:59,756
- C'est vrai.
- Allez !

409

00:30:04,803 --> 00:30:05,678
Vous m'avez manqué.

410

00:30:07,180 --> 00:30:08,264
Tellement manqué.

411

00:30:14,145 --> 00:30:16,731
- Ça va pas, le costaud ?
- Laisse-moi.

412

00:30:17,649 --> 00:30:20,193
Un coup bas et tu te casses, c'est ça ?

413

00:30:20,276 --> 00:30:24,072
C'est peut-être nos tentatives
qui causent la fin du monde.

414

00:30:24,155 --> 00:30:25,532
Alors on ne fait rien ?

415

00:30:26,157 --> 00:30:29,494
- Depuis quand tu abandonnes ?
- Depuis que j'ai détruit le monde

416
00:30:29,577 --> 00:30:31,371
en me surestimant.

417
00:30:33,581 --> 00:30:37,085
C'est ton complexe vis-à-vis de papa,
la cause de tout ça ?

418
00:30:38,336 --> 00:30:41,172
Peut-être. Il nous a tous détraqués.

419
00:30:41,256 --> 00:30:42,423
Pas moi.

420
00:30:42,632 --> 00:30:44,843
C'est un connard, et moi je déchire.

421
00:30:44,926 --> 00:30:46,261
Tu dois comprendre ça.

422
00:30:49,389 --> 00:30:51,641
Alors pourquoi tu n'oublies pas JFK ?

423
00:30:53,893 --> 00:30:54,978
Je suis un héros.

424
00:30:55,395 --> 00:30:57,021
Je dois combattre le crime.

425
00:30:57,105 --> 00:30:59,774
C'est papa qui t'a dit ça.

426
00:31:00,191 --> 00:31:01,776
Il nous l'a dit à tous.

427
00:31:02,694 --> 00:31:03,945
Et s'il avait menti ?

428
00:31:04,863 --> 00:31:07,866
Si on était des monstres
qui n'ont pas à changer le monde ?

429
00:31:07,949 --> 00:31:10,535
On change tous le monde.

430
00:31:10,994 --> 00:31:12,120
Chaque être humain.

431
00:31:12,704 --> 00:31:14,873
Ça fait peur, mais c'est comme ça.

432
00:31:15,331 --> 00:31:18,585
Tu es tellement costaud

433
00:31:18,918 --> 00:31:21,421
que j'en oublie combien tu es sensible.

434
00:31:24,591 --> 00:31:25,758
Tout ira bien.

435
00:31:27,343 --> 00:31:30,263
- On est sur la bonne voie.
- Comment tu le sais ?

436
00:31:31,306 --> 00:31:34,392
Une grosse voiture nous suit
depuis qu'on est sortis.

437
00:31:34,976 --> 00:31:36,019
À six heures.

438
00:32:06,132 --> 00:32:07,884
"À mes poursuivants :

439
00:32:09,344 --> 00:32:14,390
moi, Reginald Hargreeves,
vous invite cordialement à un dîner léger

440
00:32:14,474 --> 00:32:18,353
le 20 novembre 1863 à 19h30

441
00:32:18,436 --> 00:32:20,438

au 1624 Magnolia Street.

442

00:32:22,982 --> 00:32:23,983
Un dîner léger ?

443

00:32:31,199 --> 00:32:35,036
Il n'a honte de rien.
Une chose tourne mal et c'est la guerre.

444

00:32:35,119 --> 00:32:37,705
Il ne sait pas qui je suis ?

445

00:32:37,997 --> 00:32:42,168
Tu sais très bien qui je suis, Ray.
Mais c'est trop pour toi.

446

00:32:42,251 --> 00:32:45,088
- Je le protège.
- De quoi ?

447

00:32:45,171 --> 00:32:47,131
De la fin du monde, déjà.

448

00:32:47,548 --> 00:32:50,301
C'est vraiment la fin du monde
dans six jours ?

449

00:32:51,803 --> 00:32:55,056
C'était le cas la dernière fois,
et on a tout fait pour l'éviter.

450

00:32:55,139 --> 00:32:58,810
Ce serait bizarre si Cinq
devenait beau gosse en vieillissant.

451

00:32:58,893 --> 00:32:59,978
- Non ?
- Quoi ?

452

00:33:02,480 --> 00:33:05,066
Arrête, madame "Luther était mon amant".

453

00:33:05,149 --> 00:33:06,943
On ne s'est jamais embrassés.

454

00:33:07,026 --> 00:33:11,114
Oui, mais vous vous faisiez
les yeux de biche

455

00:33:11,197 --> 00:33:14,283
à chaque petit déjeuner
pendant toute votre puberté.

456

00:33:15,034 --> 00:33:16,995
On n'est pas frères et sœurs ?

457

00:33:17,620 --> 00:33:19,747
Techniquement...

458

00:33:19,831 --> 00:33:24,836
Quand on utilise le mot "techniquement",
c'est que c'est déjà parti en vrille.

459

00:33:26,087 --> 00:33:27,839
On peut se concentrer ?

460

00:33:28,214 --> 00:33:31,592
On ne sauvera pas le monde ce soir,

461

00:33:31,676 --> 00:33:33,970
mais on peut sauver mon couple.

462

00:33:35,722 --> 00:33:37,140
Non, ce serait comme

463

00:33:38,141 --> 00:33:41,853
demander à une nonne
de se frotter lascivement à une jambe.

464

00:33:42,228 --> 00:33:45,606
Qui, ici, s'y connaît
en relations amoureuses ? Elle ?

465

00:33:45,857 --> 00:33:48,192

Qui aime en secret une fermière ?

466

00:33:48,276 --> 00:33:52,113

- Elle s'appelle Sissy.

- Toujours mieux que son dernier amour,

467

00:33:52,196 --> 00:33:54,073

- le tueur en série.

- Quoi ?

468

00:33:54,157 --> 00:33:56,075

- Après.

- Moi, j'en pince

469

00:33:56,492 --> 00:33:59,245

pour un soldat

que je n'ai pas vraiment rencontré,

470

00:33:59,328 --> 00:34:01,456

et Luther est amoureux de sa sœur.

471

00:34:01,539 --> 00:34:04,542

On n'est pas du même sang.

472

00:34:04,625 --> 00:34:07,920

La relation la plus saine

de cette famille,

473

00:34:08,379 --> 00:34:10,882

c'était quand Cinq se tapait le mannequin.

474

00:34:11,632 --> 00:34:15,344

À l'Academy,

tout ce qu'on sait faire avec l'amour,

475

00:34:17,430 --> 00:34:19,682

c'est le foutre en l'air.

476

00:34:19,766 --> 00:34:22,727

- Vous écoutez KBOX Dallas.

- Santé.

477

00:34:23,728 --> 00:34:25,146
Comment vous supportez ?

478

00:34:25,229 --> 00:34:26,189
Quoi ?

479

00:34:26,939 --> 00:34:30,485
Les voyages dans le temps, voir les morts,
la fin du monde.

480

00:34:30,568 --> 00:34:32,487
Moi, je me défonce.

481

00:34:32,570 --> 00:34:34,322
Allison

482

00:34:35,073 --> 00:34:36,365
se ment à elle-même.

483

00:34:37,283 --> 00:34:41,579
Et toi, tu réprimes toutes tes émotions

484

00:34:41,662 --> 00:34:44,248
jusqu'à tout faire péter.

485

00:34:44,624 --> 00:34:46,918
J'aimerais bien arrêter.

486

00:34:47,335 --> 00:34:49,420
Tu as six jours, ma belle.

487

00:34:49,962 --> 00:34:52,673
Qu'est-ce qu'on est censés faire
en six jours ?

488

00:34:52,757 --> 00:34:53,591
La fête ?

489

00:34:53,674 --> 00:34:54,592
J'en sais rien.

490

00:34:55,551 --> 00:34:57,303
Je vais avouer mon amour à Sissy.

491
00:34:59,931 --> 00:35:01,557
Je ne veux pas de secrets.

492
00:35:04,352 --> 00:35:05,436
Tu as raison.

493
00:35:06,813 --> 00:35:08,648
Si tout doit partir en sucette,

494
00:35:09,023 --> 00:35:11,692
au moins,
je peux être honnête avec mon mari.

495
00:35:12,610 --> 00:35:14,779
Je dois affronter ma secte ?

496
00:35:15,154 --> 00:35:18,950
Je déteste les ruptures de groupe.
J'ai arrêté les jumeaux pour ça.

497
00:35:19,784 --> 00:35:21,452
Quelle famille merveilleuse.

498
00:35:22,745 --> 00:35:24,747
- Si tu veux.
- Doucement.

499
00:35:24,831 --> 00:35:26,207
Viens, Vanya.

500
00:35:26,290 --> 00:35:27,500
Viens.

501
00:35:27,959 --> 00:35:28,876
Viens là.

502
00:35:29,335 --> 00:35:30,628
Je vous aime.

503

00:35:33,256 --> 00:35:35,383
Hé ! J'adore cette chanson !

504

00:38:42,903 --> 00:38:46,741
- Tu veux quoi, tarée ?
- On s'en fout. Tu es censé me tuer, non ?

505

00:38:46,824 --> 00:38:48,909
- Exact.
- Vas-y, grande gueule.

506

00:38:48,993 --> 00:38:50,494
- Finissons-en.
- Allez.

507

00:39:27,948 --> 00:39:29,158
J'attends.

508

00:39:36,248 --> 00:39:37,458
Déjà fatigué, Cinq ?

509

00:40:01,732 --> 00:40:05,236
- Tu es meilleur que je pensais.
- Et toi, tu es médiocre.

510

00:40:07,154 --> 00:40:08,406
Tu peux sortir.

511

00:40:13,744 --> 00:40:14,703
Bien joué.

512

00:40:16,163 --> 00:40:17,331
Tu as compris.

513

00:40:17,415 --> 00:40:18,916
Ce n'était pas très dur.

514

00:40:19,500 --> 00:40:21,752
Elle se bat comme vous tous.

515

00:40:24,422 --> 00:40:27,133

Peu importe, nous voilà à nouveau réunis.

516

00:40:28,300 --> 00:40:29,593
Je dois te demander :

517

00:40:30,719 --> 00:40:32,596
je t'ai manqué, petite merde ?

518

00:40:51,031 --> 00:40:51,866
Sissy.

519

00:40:52,491 --> 00:40:53,367
Vanya.

520

00:40:53,659 --> 00:40:55,494
Ne me surprends pas comme ça.

521

00:40:55,995 --> 00:40:56,996
Où étais-tu ?

522

00:40:57,496 --> 00:41:00,749
- Une réunion de famille.
- Tu es ivre ?

523

00:41:02,126 --> 00:41:03,085
Peu importe.

524

00:41:06,839 --> 00:41:09,675
Ce qui importe,
c'est que j'ai des sentiments.

525

00:41:11,010 --> 00:41:12,845
Des sentiments pour toi.

526

00:41:12,928 --> 00:41:15,806
- Ce n'est pas le moment.
- C'est le seul moment.

527

00:41:15,890 --> 00:41:17,600
Combien de temps avons-nous ?

528

00:41:17,933 --> 00:41:20,811
Des années ou quelques jours ?
On n'a qu'une vie.

529

00:41:20,895 --> 00:41:22,605
Nous devons suivre nos cœurs.

530

00:41:22,688 --> 00:41:24,064
Mon cœur te veut, toi.

531

00:41:24,565 --> 00:41:25,483
Sissy !

532

00:41:26,358 --> 00:41:28,068
Et cette bière ?

533

00:41:28,152 --> 00:41:28,986
Merde.

534

00:41:29,278 --> 00:41:31,280
Tu m'as surpris à poil.

535

00:41:33,532 --> 00:41:35,659
Ça devait finir par arriver.

536

00:41:36,494 --> 00:41:37,578
Rien de grave.

537

00:41:38,329 --> 00:41:39,622
Tu es de la famille.

538

00:41:44,043 --> 00:41:45,503
Ne traîne pas.

539

00:41:54,637 --> 00:41:57,389
- Tu as couché avec lui ?
- C'est mon mari.

540

00:41:57,848 --> 00:41:59,183
Que tu n'aimes plus.

541

00:41:59,266 --> 00:42:00,726
Sois un peu patiente

542
00:42:00,809 --> 00:42:02,978
- pendant que je règle...
- Quoi ?

543
00:42:03,646 --> 00:42:05,189
Tu es malheureuse.

544
00:42:05,272 --> 00:42:07,858
- Qui peut être toujours heureux ?
- Nous !

545
00:42:07,942 --> 00:42:09,735
On parlait de partir.

546
00:42:09,818 --> 00:42:14,073
C'était un de ces mensonges
qu'on se raconte pour supporter la vie.

547
00:42:14,156 --> 00:42:15,950
On ne vit pas ses fantasmes.

548
00:42:21,455 --> 00:42:22,623
Tu sais, Vanya,

549
00:42:23,541 --> 00:42:26,752
peut-être que quand tu te souviendras
de ta vraie vie,

550
00:42:26,835 --> 00:42:29,505
tu jugeras moins les choix des autres.

551
00:42:29,588 --> 00:42:32,508
Tu ne sais rien
de la pression que je subis.

552
00:42:33,592 --> 00:42:35,636
On n'a pas le temps d'attendre.

553
00:42:36,011 --> 00:42:37,054

Comment ça ?

554

00:42:38,180 --> 00:42:39,223
Six jours.

555

00:42:40,057 --> 00:42:41,225
On a six jours.

556

00:42:41,308 --> 00:42:44,103
- Avant quoi ?
- Je ne peux pas t'expliquer.

557

00:42:44,311 --> 00:42:46,897
Mais on doit partir maintenant.

558

00:42:47,189 --> 00:42:49,191
- Viens, s'il te plaît.
- Vanya.

559

00:42:49,692 --> 00:42:51,694
Je ne peux pas.

560

00:43:04,206 --> 00:43:05,124
Vanya.

561

00:43:06,250 --> 00:43:07,293
Vanya, attends !

562

00:44:12,775 --> 00:44:15,861
DU BUREAU DE SIR REGINALD HARGREEVES

563

00:44:50,437 --> 00:44:52,648
Papa est rentré.

564

00:44:58,028 --> 00:44:58,904
Ray ?

565

00:44:59,613 --> 00:45:00,614
Assieds-toi.

566

00:45:00,906 --> 00:45:01,782

Allez.

567

00:45:02,324 --> 00:45:04,410
J'ai beaucoup réfléchi

568

00:45:05,411 --> 00:45:06,453
et j'ai décidé...

569

00:45:10,708 --> 00:45:11,959
de tout te raconter.

THE UMBRELLA ACADEMY™



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.